

MAKA HANNYA HARAMITA SHINGYO



Kan ji zai bo satsu. Gyo jin han nya ha ra mi ta ji. Shô ken go on kai ku. Do i ssaï ku yaku. Sha ri shi. Shiki fu i kû. Kû fu i shiki. Shiki soku ze kû. Kû soku zé shiki. Ju sô gyo shiki. Yaku bu nyo zé. Sha ri shi. Zé sho ho kû sô. Fu shô fu metsu. Fu ku fu jô. Fu zô fu gen. Zé ko kû shû. Mu shiki mu ju sô gyo shiki.

Mu gen ni bi ze shin i. Mu shiki shô kô mi soku ho. Mu gen kai nai shi mu i shiki kai. Mu mu myô yaku mu mu myo jin. Nai shi mu rô shi. Yaku mu rô shi jin. Mu ku shû metsu dô. Mu chi yaku mu toku. I mu sho toku ko. Bo dai sat ta. E han nya ha ra mi ta ko. Shin mu ké gé mu ké gé ko. Mu û ku fu. On ri issaï ten dô mu sô.

Ku gyô né han. San zé sho butsu. E han nya ha ra mi ta ko. Toku a noku ta ra san myaku san bo dai. Ko chi. Han nya ha ra mi ta. Zé dai jin shû. Ze dai myô shû. Zé mu jô shû. Zé mu to do shû. Nô jo issaï ku. Shin jitsu fu ko. Ko setsu han nya hara mi ta shû. Soku setsu shû watsu.

Gya tei, gya tei, hara gya tei. Hara sô gya tei. Bo ji so wa ka. Han nya shin gyô.

MAKA HANNYA HARAMITA SHINGYO

(Esencia del Sutra de la Gran Sabiduría del corazón que permite ir más allá)

El bodhisattva kanon (Avalokiteshvara), por la práctica profunda de la Gran Sabiduría, comprende que el cuerpo y los cinco skandha (sensación, percepción, pensamiento, actividad, conciencia) no son más que vacuidad (ku) y mediante esta comprensión ayuda a todos aquellos seres que sufren.

Oh, Sariputra, los fenómenos no son diferentes del vacío; el vacío no es diferente de los fenómenos. Los fenómenos se vuelven ku; ku se vuelve fenómeno. (La forma es el vacío, el vacío es la forma). Los cinco skandha son también fenómenos. Oh, Sariputra, toda existencia es ku (vacío). No hay nacimiento, ni comienzo, ni pureza, ni mácula, ni crecimiento, ni disminución. Por eso, en ku, no hay ni forma ni skandha, ni ojo, ni oreja, ni nariz, ni lengua, ni cuerpo, ni conciencia. No hay color, ni sonido, ni olor, ni gusto, ni tacto, ni objeto de pensamiento. No hay sabiduría ni ignorancia, ni ilusión ni cese de la ilusión, ni decadencia ni muerte, ni fin de la decadencia ni cese del sufrimiento. No hay conocimiento, ni provecho, ni no provecho.

Como no existe nada que pueda ser obtenido, el bodhisattva, gracias a esta sabiduría que conduce más allá, tiene la mente libre de obstáculos. No existe ni el miedo ni el temor. Toda ilusión y todo apego han sido cortados, y puede aprehender el fin último de la vida, el Nirvana. Todos los Budas de los tres tiempos, pasado, presente y futuro, pueden alcanzar la comprensión de esta suprema sabiduría que libera del sufrimiento y permite encontrar la realidad. Por esta razón ha de conocerse este Gran Mantra de la Perfección del Conocimiento, este Mantra de la Gran Sabiduría, este Mantra Supremo que dice así:

"Vamos, vamos, todos juntos, más allá del más allá, a la orilla del satori."

Shigu Seigan Mon

SHU JO MUHEN SEIGANDO

BONNO MUJIN SEIGANDAN

HOMON MURYO SEIGANGAKU

BUTSU DO MUJO SEIGANJO

Los cuatro grandes votos del Boddhisatva

Por numerosos que sean los seres sensibles, hago el voto de liberarlos a todos.

Por numerosas que sean las ilusiones, hago el voto de vencerlas todas.

Por numerosas que sean las puertas del dharma, hago el voto de atravesarlas todas.

Por perfecta que sea la Vía del Buda, hago el voto de realizarla.



JI HO SAN

JI HO SAN SHI I SHI FU

SHI SON BU SA MO KO SA

MO KO HO JA HO RO MI

JI HO SAN (Dedicatoria de la ceremonia o recitación a todos los Budas)

A todos los Budas pasados, presentes y futuros en las diez direcciones.

A todos los Bodhisattvas y los patriarcas.

El Sutra de la Gran Sabiduría que permite ir más allá.

SUTRA DEL KESA (TAKKESA GE)

*DAI SAI GEDA PUKU
MUSO FUKUDEN E
HI BU NYORAI KYO
KODO SHOSHU JO*

Oh vestido de la gran liberación
Kesa del campo de la felicidad ilimitada
Recibo con fe la enseñanza de Buda
Para ayudar generosamente a todos los seres sensibles

FUEKO (Pequeño EKO)

NEGAWA KU WA KO NO KU DOKU WO
MOTTE A MARE KU ISSAI NI OYOBO
SHI WARE RA TO SHU JO TO MINA TOMO NI
BUTSU DO WO JO SEN KOTO WO

Que los méritos de recitar estos sutras penetren en todos los seres y en todos los lugares, a fin de que todos nosotros, los seres sensibles, podamos realizar juntos la vía de Buda.